



# Su'aalowka Afka ah ee Kutaabta Wal-Barashada Eedige eh Laku Kash-Kashi/Hallaayi (SIFE)

## Su'aaloo Wareysaga Afka eh

KUTAABKA MAGAASHEEY:

TAARIIKHDA KUTAABKA DHALADI:

WAREYSADAAGA DARAJADIIS:

WAREYSADAAGA MAGAASHEE:

TAARIIKH:



**THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY,**  
NY 12234  
Office of P-12

Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594  
Brooklyn, New York 11217  
(718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB  
Albany, New York 12234  
(518)474-8775/ Fax: (518)474-7948

**THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK**  
**Regents of the University**

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed. D. ....	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Syracuse
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A. ....	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
CHARLES R. BENDIT, B.A. ....	Manhattan
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed. D. ....	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D. ....	Beechurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed. D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D. ....	Rochester
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed. ....	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed. ....	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed, Ed. D. ....	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A, M.A., C.A.S. ....	New Hempstead

**Commissioner of Education and President of the University**  
MARYELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**  
ELIZABETH R. BERLIN

**Deputy Commissioner of P-12 Instructional Support**  
ANGELICA INFANTE-GREEN

**Assistant Commissioner of the Office of Bilingual Education and World Languages**  
LISSETTE COLON-COLLINS

The New York State Education Department wishes to thank the NYS Board of Regents, the SIFE Workgroup, and many others who helped with the development of identification instruments to serve Students with Interrupted/Inconsistent Formal Education (SIFE). Special thanks to The Regional Bilingual Education Resource Network; Rachel Hoff; NYCDOE; Wanda Ortiz-Rivera, Brentwood UFSD; Judy Goris-Moroff, Hempstead UFSD; Rejane Ribeiro and Sharon Deland, Patchogue-Medford; Cecilia Blanco, South Huntington; Maria Fielteau, Utica; Tiara Reyes Vega, Yonkers; The BRIDGEs Program staff; Elaine Klein; Annie Smith; Suzanna McNamara; Aika Swai; and many others.

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats,

including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

## Sida liin Akriyaaw waana liin Diiwaaniyaaw Su'aalowga Is-Waraysiyowga

### Tilmaamta war-kaadayka:

May kajiraan baraakad yawaana yaryaryiin, sida walka 7: [hookuduwantaa]

### Su'aalowga kutaabka ada weydiyaasa:

Haan lambarsanyiin, kor in kutaabka liinka akhriyawu'.

### Diiwaanin tajibaabaha kutaabka:

Walaagii su'aalo saa'id eh, jawaabta kutaabka waa inii laka qoro leenka ama booska laka siiyi, si la mid eta 2-10 ee baalkun. Walaaloo SI FAYLAN AN QOR iyo HAN gaabidooy. Mararka qaar walqabadka waa inuu laka hubiya alaamad jawaabta oo la siiyi, sida sheeyga 1 ee baalkun. Jawaaboogun WAA INII lanka aqrini kutaabta si eed eh. Fiiri qiiboo higgaan walaagii aqbaar dheeraad eh oo quseeya jawaabo qorowka.

### AkhbaartaKofka ii Afjeey

1. Jinsiga: Megal Bilaan

2. a. Magaagaa?

b. Aboogaa magaajey?

3. a. Meega jarta?

b. Taariigtee dhalati?

4. Dalkee kidhalati?

5. [hooba kuduwanta] dalkee ha kukorti?

6. Magaaladee, beledkii, ama buuladee haki korti?

7. May hayti ffkii anka horeeyi oo ada ka barati wadanka onog ahaan?

8. a. Afkee kala, hooba jara, yaa ada barati?

b. Afkee eed an ka faylata isticmaalowhsee?

9. Afafkee iskuulka kibarati


## Su'aalo Billow ah

1. Maddii iskuulka in roogna maay kobodaasa?


2. May kijeella ka noolaadowka wadan usub/ama meela ada hadda kanoola?


Aqbaar Siyaade eh:

--

## Alaamadda 1: Reed-aa'a Koyska ii Wadanka

### Qorowka Jibaaboo Kutaabka:

Su'aal kasta warsooy ada oo jibaabtaa waqtishee yaa biiyaanna. Reed koobaab jibaabtoo kutaabka dhiibi, buuiyowka **"WAL KALA"** haddii jawaabta ku qiihqadadaaga anku muuqana su'aala la siiyi. Hooba kutaabka unku jawaabna su'aala la siiyi, may isticmaala kortee su'aala sidii ada anka caawidi fadi kutaabka jawaabta su'aala.

May jeelaada fade ini ka warsada su'aaloo qaar ee kisaabsan reerkaa iyo mankaa.

1. Ay la noolla? [alaameey haan quseeyaan oo dhan]

Aay  Aaw  walaal  innaay(s)  adeer  ilmaadeer  aboo/aboota

Wal kala \_\_\_\_\_

2. a. Dadka ada la noolla hatta Ingiriisaa ka saayaan? [mid dooroy]

Haa  Maya  Ma Kasaaw

b. Haddii haa eta, keewu?

c. Meeqa saacadood yaa la isticmaali iyoo?

d. Jaraana dad ku mid eh dadka ada la noola hadda oo ka doowaan afkaa? [halkoo calaameey]

Haa  Maya  Ma Kasaaw

3. a. Dadka dhon oo ada hatta la noollaa, ay leh tacliinta an ka korreyta?

b. Mayu Ta'liintiyee ama tacliintiisa anka kokoreyta? [mid dooroy]

Dugsi Dheha  Dugsi Sara  Jaama'ad/Kulleej  Jaama'ad Sare  Ma Kasaw

4. Afkee kala hadalaasa waalidkaa/masuulladaa?

5. a. Dalkiikaa horaa ku shaqeyteey? [mid dooroy]

Haa  Maya

b. May qoboda jarti?

6. a. Hatta shaqeyowtee? [mid dooroy]

Haa  Maya

b. [hoo haa erte] Shako eenkee eh yaa qobodoyta?

7. a. Dadaa manka kiin roogee oo kii caawiyi koro shaqada manka? [mid dooroy]

Haa  Maya

b. Haddii haa eta, keewu?

## Alaamadda 2: Taariiqta Ta'liinta

### Qorowka Jibaaboo Kutaabka:

Ku billaaw “Maddii haayti...” iyo sii sannada anka horeyta ee shal duwan oo hoosa. Reed sii wed warsadowka su’aaloo qiibtaas ka yaala oo dhan. Reed, markala ku bilow “Maddii haayti...” iyo sii sanna shal duwan iyo reed warsooy su’aaloo dhan ee qiibta mar kala, si ed anka qor jawaabta kutaabka godka laka siiyi ada oo an isticmaalan hagaabiyow. Qaabkun ka sii wet ilaa ada ku deerta sannada hadda ee kutaabka.

Hatta may fada fade inii ka warsada su'aalo qaar oo quseeya waaya aragnimadaa oo iskool eedowka eh ilaa sannadkaun haku deerti. May haka naga doonee qaar kumid su’aaloo oo sanna kasta oo ada iskool ka jarti.

Fasalkaa	Maddiihaa yta . . .	Dalkeeka nooleyti?	Iskuulaa seeteey inta anka badan sannadaas iskoolkaey?	Meeqa waqti ka isticmaali iskoolka	Iskuulkaa baledka yaa kiyaaalee misa caasimad	Afkee asharrada laka biyaayi?	Horaan qaadateey fasal kasta oo an haayna sannada
	17-18						
	16-17						
	15-16						
	14-15						
	13-14						
	12-13						
	11-12						
	10-11						
	9-10						
	8-9						
	7-8						
	6-7						
	5-6						

## Benchmark 2: Education History (continued)

Sannadkee ka bolowti iskooolka koriyowka ama koo la mid eh, ee wadankaa?

[Haddii ada iskooolka koriyowka ada an dhikana] Sannadee bilowti fasalka anka horeeyi?

[Haddii dugsiiga koriyowka lanku qiibgalna] Sannadee bilowti iskooolka rasmi eh?

War dheeraad eh:

Hadda may ka warsadeey su'aalo siyaade eh oo quseeyo iskooolka wadankaa.

1. Khibradkaa wal inku sheegba ee iskooolka. Maay haayti maalanta dugsiiga caadia eh ee iskuulkaa?





2. May dareenta inii ada eed an ka faylata iskooolka?





3. May haayti maadada ada iskooolka an ka jeelayti?

Aqbaar siyaade eh:



### Alaamadda 3: Dhaqanka Afka ii Farbarashaada

#### Qorowka Jibaaboo Kutaabka:

Su'aalkasta warsooy ada oo an siiyaana jibaabtaa su'aala. Reed koobaab jibaaboo kutaabka dhiibi, ada oo buuyaasa, "WAL KALA" haddii jawaabta ku qiibgalaaga an ku muuqana su'aala hoos la kii siiyi. Haddii kutaabka unku jawaabna su'aala la siiyi, may isticmaala kortee su'aaloo si anka caawida inii kutaabka jawaab dhiiba.

May higee oo ana kawarsadeey su'aalo qaar oo quseeya afafka ada isticmaalaasa **hadda**.

1. a. Jeelaa inii ada aqridda firaqaadaa? [*mid dooroy*]  Haa  Maya
- b. [*Hoo haa erti*] May akhriyaasa?  Magasiinna  Buug  Koomik  
 [*halkoo alaameey*]  Jaraa'id  Wal kala \_\_\_\_\_
- c. [*Hoo haa erti*] May jeellaa inii ada aqriida?  Isboorti  Faashan  Muustig  
 [*halkoo alaameey*]  Madadaala  Warar  Indha Sar'aad Saynis  
 Mokon  Wal kala \_\_\_\_\_
- d. [*Hoo haa erti*] Afafkee aqriyaasa?  Afkaruunka/  
 [*halkoo alaameey*]  Afkakoowaad  Ingiriis  Wal kala  
 (Tilmaan Afka):  
 \_\_\_\_\_

2. a. Jeelaa inii waqtigaa aqriida? [*mid dooroy*]  Haa  Maya
- b. [*Hoo haa erti*] May jeela inii ada aqriida?  Gabay  Iimayl  Warkada  
 [*halkoo alaameey*]  Muustig  Eraya  Sheeka  
 Aqbaar  Warbihing  Nootashaa-bliindiri
- c. [*Hoo haa erti*] Afafkee qoraasa?  Afkaruunka/  
 [*halkoo alaameey*]  Afkakoowaad  Ingiriis  Wal kala  
 (Tilmaan Afka):  
 \_\_\_\_\_

### Alaamadda 3: Dhaqamoo Afafka iyo Farbarashada (sii wet)

Hatta may ka warsadeey hoola kale oo quseeya iskoolka an haayna.

3. Maddii ada la hadalaasa widaayaalkaa oo qof haan ama taleefon haan, afafkee yaa isticmaali?  
[*alaameey intii quseysta*]
- Afkaruunka/  
Afkakoowaad
- Ingiriis
- Wal kala (Tilmaan Afka):  
\_\_\_\_\_

4. a. Haanisti'maalaasee:  
[*alaameey intii quseyta*]
- Interneetka
- Kombiyuutar
- GeemFiidiyoo

Telefoon

Wal kale \_\_\_\_\_

Midna

- b. [*Hoo haa erti*] Afafkee?  
[*alaameey intii quseyta*]

Afkaruunka/  
Afkakoowaad

Ingiriis

5. a. TV fiirsadaasee? [*mid dooroy*]

Haa

Maya

- b. [*Hoo haa erti*] Afafkee?  
[*alaameey intii quseyta*]

Afkaruunka/  
Afkakoowaad

Ingiriis

Wal kala (Tilmaan Afka):  
\_\_\_\_\_

6. Isticmaalaasee mobeel ama mobeel casri eh [*mid dooroy*]

Haa

Maya

7. a. an isticmaalaasee mobeelkaa ama mobeelkaa casriga eh inii intarneetka wal unku weydiida?

Haa

Maya

- b. [*Hoo haa erti*] afkee haayi  
[*alaameey intii quseyta*]

Afkaruunka/  
Afkakoowaad

Ingiriis

Wal kala (Tilmaan Afka):  
\_\_\_\_\_

### Alaamadda 4: Su'aala Kala

Shako noocee fadaasaa mustakbalka? May qorshayaalka eyiin markii ada dhamayta iskoolka?


### Alaamadda 5: Su'aalowka Wal-Qobodka

[Ku fiiri tilmaamowka Jaheeyowka Su'aaloo Afka ee SIFE.]

1. Kutaabka dalshey ku fiiriyeey qaarada aduunka ama qariirad iyo ku raadiyey wadanshee iyo caasimada.

Faalla:


2. Kutaabka sheega koree saa'adda wareega

Faalla:




Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)  
<http://www.p12.nysed.gov/biling/>